BBC LEARNING ENGLISH
English Expressions
The final straw

This is not a word-for-word transcript

Tejali
नमस्कार मित्रांनो... English Expressions मध्ये तुमचं स्वागत. हा शो तुम्हाला इंग्रजीतले नवनवीन वाक्प्रचार शिकवणारा शो. आजच English Expression आहे the last straw. कधी ऐकलंय का हे? याचा अर्थ माहितीये का तुम्हाला? नील आणि हेलन काय बोलतायत ऐकू. हेलनच्या मित्रांचा काहीतरी गैरसमज झालाय. का? कशामुळे? चला ऐकू.

Helen
Neil, can I ask you about something?

Neil
Yeah, sure. What's on your mind?

Helen
Well, Theodora and Alma are my best friends, but they are not talking to each other because of a straw.

Neil
They are not getting on because of a straw? Are you sure you heard it right?

Tejali
हेलनच्या मित्रांना काय झालंय, ते एकमेकांशी बोलत नाहीयेत. हेलन म्हणाली straw मुळे झालंय हे सगळं. Strawमुळे? तिला नक्की काय म्हणायचं?

Helen
Yes, Alma said to me when Theodora didn't come to her party, it was the last straw. I don't understand. What could a straw do?

Neil
Oh, Alma was just using an expression. What she really meant was, things were not going well between them because of things that had happened in the past.

Helen
Well, Theodora did miss quite a few of our gatherings.

Neil
When Theodora didn't come to Alma's party, that was the final thing that made Alma really angry, giving up on their friendship.

© British Broadcasting Corporation 2018

Helen
Oh, I see, so the last straw means the last thing or event that caused the total meltdown.

Neil
That's right, we often hear the phrase 'the last straw', when people are talking about repeated problems or issues that aren't getting better, then the smallest thing happens, people finally lose their composure and explode.

Helen
I see.

Tejali
थिओडोरा अल्माच्या पार्टीला गेली नाही. अल्मासाठी it was the last straw. Last म्हणजे शेवटचं. शेवटची स्ट्रॉ. आधीच अनेक अडचणी असतात, वाद असतात, आणि त्यात आणखी एकाची भर पडते. ती घटना शेवटची काडी ठरते आणि ते प्रकरण अगदी असह्य होतं. याला म्हणतात the last straw. खरंतर हे the straw that broke the camel's back यावरून आलंय. तुम्हाला ती उंटाची गोष्ट माहिती आहे का? एका उंटाच्या पाठीवर खूप ओझं लादलं होतं, ते त्याला एवढं जड की शेवटी गवताच्या एका काडीचंही ओझं त्याला सहन झालं नाही आणि त्याची पाठ मोडली. तुमची सहनशक्ती, संयम, उर्जा ज्या क्षणी संपते, तो क्षण दाखवतो 'The last straw'. काही उदाहरणं ऐकू.

Examples
A: I've never seen you so angry.
B: I have had such a bad day. I woke up late and rushed out of the house, then missed my bus by seconds, got in to work and was told there would be no pay rise this year. When the dinner lady said I put too much salad on my plate, it was the last straw.

The paper factory has struggled to stay open in the last few years; the new tax charge was the last straw, forcing it to shut down after 30 years in business.

Neil
Just so you know. Some people also say 'the final straw', and it means the same as 'the last straw'.

Helen
Thanks for the clarification. I do hope my friends can resolve their differences. Friendship is worth saving.

Neil
Absolutely.

Tejali
The last straw नंतर नात्यांतले गुंते सोडवणं कठीण होऊन बसतं. पण आपण आशा करू की हेलनच्या मित्रांमधले वाद मिटतील. तुमाचाबद्दल सांगा मला. असं तुमच्याबाबतीत कधी घडलेलं का? एखादी घटना जी the last straw ठरली. आणि मग तुम्ही काय केलंत तेव्हा? आमच्या BBC Learning English मराठीत या फेसबुक ग्रुपवर आम्हाला नक्की सांगा. आज इतकंच, पुन्हा भेटू English Expressionsच्या पुढच्या भागात. Bye!

© British Broadcasting Corporation 2018